

formation in this area of the internet page. Students can download and print out the texts they need directly.

Most of the services detailed here are also available on the University's webpage, in Italian, French and Spanish.

OTHER ON-LINE SERVICES

The following additional services are available to all users of the Pontificia Università Urbaniana webpage.

The principal services are as follows:

- Catalogue of the University Library and OPAC of the Roman Ecclesiastic Scientific Libraries (URBE net)
- Catalogue of published Graduate Theses (which can be purchased at the Library)
- News of important events in day to day Urbaniana academic life and of the student body at other Roman Pontifical Universities along with an archive with details of past events.
- Texts from most conferences organised and held at the University (Research and Contributions section)
- A List of Affiliated and Associated Institutes with links to their websites. Over 90 Universities, Seminaries and Faculties throughout the five continents are provided.
- An on-line edition of the Kalendarium of the present academic year, an overview of the prospectus of the courses proposals, the Modern and Ancient language courses, the common rules for the writing of scientific essays, and all other information and material about the Urbaniana University.
- A catalogue of all publications from the Urbaniana University Press, with the possibility to order books and publications on-line.

et imprimer les textes dont ils ont besoin. La plupart des services sont disponibles en Italien, et dans d'autres langues du site : Anglais, Français, Espagnol.

Pour toute demande ou suggestion éventuelle, contactez-nous à l'adresse e-mail segreteria@urbaniana.edu.

D'AUTRES SERVICES ON-LINE

La page web de l'Université Urbaniana offre d'autres services accessibles à tous; les principaux sont :

- Le Catalogue de la Bibliothèque de l'Université et OPAC des Bibliothèques Ecclésiastiques Romaines (réseau Urbe)
- Le Catalogue des thèses de Doctorat publiées (qui peuvent être achetées à la bibliothèque)
- Le Journal des principales manifestations de la vie académique de l'Université Urbaniana et de la communauté étudiante des Universités Pontificales romaines, et Archives des manifestations qui ont eu lieu.
- Les Textes de la plupart des conférences organisées par l'Université (Section Recherches et Travaux réalisés)
- Le Répertoire des Instituts affiliés et associés avec accès direct à leurs sites web (plus de 90 Universités, Séminaires et Facultés dans les cinq continents)
- La Version on-line du Kalendarium de l'année en cours, du Tableau de la formation offerte, des cours de Langues modernes et anciennes, des Normes communes pour les textes scientifiques, et de tout le matériel d'information sur l'Université Urbaniana
- Le Catalogue complet des publications de l'Urbaniana University Press, avec la possibilité de commander on-line les livres et les revues publiées.

en los cuatro idiomas oficiales del sitio: Italiano, Inglés, Francés y Español. Para mayores informaciones o sugerencias se puede contactar el siguiente correo electrónico: segreteria@urbaniana.edu

OTROS SERVICIOS EN LINEA

La pagina Web de la Universidad Urbaniana ofrece otros servicios accesibles a todos los usuarios.

Los principales servicios son:

- Catalogo de la Biblioteca de la Universidad y OPAC de las Bibliotecas Científicas Eclesiásticas Romanas (red URBE)
- Catálogo de las Tesis de Doctorado publicadas (que pueden comprarse en la Librería)
- Noticias de los acontecimientos mas importantes de la vida académica Urbaniana y de la comunidad de estudiantes de las Pontificias Universidades Romanas y el archivo de los pasados acontecimientos.
- Textos de la mayoría de las conferencias organizadas por la Universidad (sección Investigaciones y Aportes)
- Lista de los Institutos Afiliados y Agregados y acceso directo a su sitio Web (mas de 90 Universidades, Seminarios y Facultades en los cinco continentes)
- Versión en línea del Kalendarium del año actual, del prospecto sintético de la Oferta Formativa, de los Cursos de Idiomas Modernos y Antiguos, de las Normativas comunes para los reportes Científicos y todo el material informativo sobre la Universidad Urbaniana
- Catálogo completo de las publicaciones de la Urbaniana University Press, con la posibilidad de encargar en la Red libros y revistas



STUDENTS GUIDE TO ON-LINE SERVICES

In recent years, numerous services for students have been implemented, all of which are accessible via the internet. These services permit a simplification of administrative procedure with the intention of avoiding errors and useless repetition and to help students make the most of their studies at the Pontificia Università Urbaniana. This guide gives information about these services and the modality to access them. All of the services described in this guide are available under the "On-Line Services: Student" heading of the official web page of the Pontificia Università Urbaniana: www.urbaniana.edu and can also be accessed via the 'totem self-check' computer terminals available throughout the university itself. For all other information you may require, do not hesitate to contact the University personnel in the Secretary's office.

GUIDE DES SERVICES ON-LINE RESERVES AUX ETUDIANTS

Différents services réservés aux étudiants, et accessibles par Internet, ont été réalisés ces dernières années pour simplifier les procédures en vue d'éviter des erreurs et des répétitions inutiles. L'objectif de ce guide est d'informer sur ces services et sur la manière d'y accéder. Tous les services décrits sont accessibles à partir de la section « Services on-line Studenti » (Servizi on-line Etudiants) de la page Web officielle de la Pontificia Università Urbaniana à l'adresse www.urbaniana.edu, et peuvent également être utilisés au moyen des postes Totem disponibles, placés à différents endroits dans l'Université. Pour toute autre information s'adresser au personnel du Secrétariat à ses heures d'ouverture.

GUIA A LOS SERVICIOS EN LINEA DEL ESTUDIANTE

En los últimos años han sido implementados diferentes servicios accesibles desde la Red para los estudiantes. Esto hace que los trámites sean mas sencillos y se puedan evitar errores y repeticiones inútiles. La presente guía quiere ofrecer algunas informaciones sobre los servicios y el acceso a los mismos. Todos los servicios aquí descritos son accesibles desde la sección "Servicios en Linea del Estudiante", la pagina Web oficial de la Pontificia Universidad Urbaniana: www.urbaniana.edu y se puede acceder también usando las pantallas que se encuentran en la Universidad. Para mayores informaciones contactar al personal de la Secretaría en los horarios de la oficina.

PONTIFICIA UNIVERSITÀ URBANIANA

Via Urbano VIII, 16 - 00165 Roma - 00120 - Città del Vaticano - Tel. +39 06.6988.9611 - Fax +39 06.6988.1871
Info: segreteria@urbaniana.edu - www.urbaniana.edu

REGISTRATION AND INSCRIPTION

This area enables students to complete registration forms for the first year of their studies or their inscription for successive years. Directly on-line without compiling additional forms. Once the web page has been filled-out, the document is ready to be printed. The student can also print out all other information regarding which documents are to be submitted and the fees to be paid.

At this point it is necessary to go to the Secretary with the completed print out, the required documents and your course fees. It is recommended that you complete your registration and inscription forms directly via the web page only, and not by using other word processing programs such as Word. Otherwise, your registration will not be held on the University's server and will not be accepted.

STUDY PLAN

Every student must complete, via this web page, a Study Plan with the courses that he or she intends to follow during the academic year.

Once the study plan has been compiled and printed from the web page, you are responsible to have it validated, and if necessary corrected, by the University Dean or other responsible staff. Once the completed form has been signed by the Head of the Faculty, it should be delivered to the Secretary on, or before, the date specified in the Kalendarium.

Students in the 1st year of the following faculties: Philosophy, Theology, Canon Law, Special Courses (Social Communications, Health Assistance, etc) and Modern Languages are exempted from presenting a study plan.

The students enrolled as 'Listeners' (students entitled to attend University courses without taking exams) must indicate via their Study Plan which courses they intend to follow during the academic year. It is recommended, as with your registration and inscription forms, that you complete your Study Plan forms directly via the web page only, and not by using word processing programs such as Word.

Otherwise, your Study Plan will not be

IMMATRICULATION ET INSCRIPTION

Il est possible, ici, de présenter la demande d'immatriculation à la première année, ou d'inscription aux années suivantes sans devoir remplir les formulaires sur papier.

Après avoir rempli les formulaires proposés en succession par la page web, et sauvegardé la demande à présenter, on obtient l'impression du formulaire d'immatriculation ou d'inscription complet avec la liste des documents requis et l'indication du montant à régler. Il faudra ensuite remettre au secrétariat le document imprimé et les documents requis accompagnés du montant à verser. Toute erreur éventuellement commise dans l'élaboration de la demande, pourra à tout moment être corrigée à l'aide du module web. Il est recommandé de ne remplir la demande qu'à travers la page web, et de ne pas utiliser le logiciel Word ou d'autres logiciels de traitement de texte. En effet, dans ce cas la demande ne sera pas enregistrée par le Serveur de l'Université, et ne pourra, en aucun cas, être acceptée.

PLAN D'ÉTUDE

Chaque étudiant doit, à travers le web, préciser son plan d'étude avec les cours qu'il entend suivre durant l'année académique. Après l'avoir précisé et imprimé à partir du web, il devra le faire valider et éventuellement corriger par le Doyen ou par un autre délégué. Le formulaire signé par le responsable de la Faculté doit être remis au Secrétariat au plus tard à la date indiquée par le Kalendarium. Sont exemptés de la présentation du plan d'étude, les étudiants du 1er Cycle des Facultés de Philosophie, Théologie et Droit Canonique, des Cours Spéciaux (Communications Sociales, Assistance Médicale, etc.) et des langues modernes. Les Étudiants inscrits comme Auditeurs doivent eux aussi indiquer dans le plan d'étude les cours qu'ils entendent suivre durant l'année. Dans ce cas également il est recommandé de dresser le plan d'étude à travers la page web, sans se servir du logiciel Word ou d'autres logiciels de traitement de textes. En effet, dans ce

REGISTRO Y MATRICULACION

Este servicio permite registrarse al primer ciclo o matricularse a los ciclos siguientes sin rellenar formularios de papel. Una vez rellenada y salvada la solicitud en línea, se puede imprimir el formulario completo junto a la lista de los documentos y la cuota que es necesario pagar.

En la eventualidad de errores al rellenar el formulario, las correcciones son posibles, siempre a través del formulario Web.

Les recomendamos usar solo el formulario ya existente en la página Web y no usar otros programas de escritura como Word, si así fuera el server de la Universidad no podrá salvarlo y no será posible aceptarlo

PLANES DE ESTUDIO

Cada estudiante tiene que presentar su Plan de Estudio a través de la página Web con las asignaturas que quiere seguir durante el curso. Una vez rellenado y salvado el Plan de Estudio, cada estudiante tiene que hacerlo validar por el Decano u otros delegados y corregirlo si necesario.

El formulario tiene que ser firmado por el Responsable de la Facultad y entregado a la Secretaría en la fecha establecida en el Kalendarium.

Los estudiantes de primer ciclo de las Facultades de Filosofía, Teología, Derecho Canónico, de los Cursos Especiales (Comunicación Social, Asistencia Sanitaria, etc...) e Idiomas Modernos están exentos de presentar sus Planes de Estudio.

Los estudiantes matriculados como Oyentes tienen que presentar su Plan de Estudio señalando cuales serán las asignaturas que quieren seguir durante el curso.

Les recomendamos usar solo el Plan de Estudio ya existente en la página Web y no usar otros programas de escritura como Word, así fuera el server de la Universidad no podrá salvarlo y no será posible aceptarlo.

EXÁMENES

En los periodos establecidos en el Ka-

alendarium, los estudiantes pueden consultar las fechas de los exámenes e inscribirse a los exámenes mencionados en su Plan de Estudio. Además, los estudiantes podrán consultar e imprimir la lista de los exámenes a los que se han inscrito.

EXAMS

During the period indicated in the Kalendarium, students can consult the web page for the date of exams and enrol for those on their Study Plan. Once your enrolment has taken place, you will be able to consult and print out the list of exams that you have booked to sit during the forthcoming session.

NOTICE BOARD

All ongoing information regarding your course and the University, for example a room change, change of lesson time or absence of personnel, a variation to the Kalendarium, deadlines of any sort and communication from the University Secretary are communicated in this section of the web page.

CERTIFICATE REQUESTS

It is possible to request a certificate/s via the internet by completing the appropriate module on-line. After two working days, the student can go to pay the necessary fees at the Cash Desk, where he/she will receive the certificate requested. If the certificate is required urgently, you may go directly to the 'sportello' in front of the Secretary's office.

CONSULTATION OF STUDY PLAN AND EXAMINATION FORM

Every student can consult and print out their own Study Plan, the exams completed, the grade received and all other information about the University curriculum.

APPLICATION FORMS

Here it is possible to download the documents and the application forms necessary to apply for the procedure regarding and leading to your thesis for a licence and your degree, exemption from courses, etc. Once you have completed and printed them out you can hand them into the Secretary.

COURSE AND STUDY MATERIAL

Some Professors make available course and study material and other relative in-

formation held on the University's server and will not be accepted.

EXAMENS

Les étudiants peuvent consulter les dates des examens à la période indiquée par le Kalendarium, et s'inscrire à ceux de leur Plan d'étude. Une fois inscrits, ils pourront consulter et imprimer la liste des examens auxquels ils se seront inscrits pour cette session.

TABLEAU D'AFFICHAGE

Toutes les informations se rapportant à l'enseignement (par exemple changement de classe ou d'horaire, absence des enseignants), tout changement éventuel par rapport au kalendarium, les dates d'échéances et les communications du Secrétariat sont signalés à cette section de la page web.

DEMANDE DE CERTIFICAT

Les certificats peuvent être demandés à travers le web au moyen du formulaire on-line approprié. Au bout de deux jours ouvrables, il est possible de verser à la Caisse la taxe correspondante et d'obtenir le certificat requis. En cas d'urgence s'adresser directement au Bureau du Secrétariat.

CONSULTATION DU PLAN D'ÉTUDE ET DU RELEVÉ DES NOTES

Tout étudiant peut consulter et imprimer son Plan d'étude, les examens effectués, les notes obtenues et les autres données de son curriculum universitaire.

RECUEIL DES FORMULAIRES

Il est possible de télécharger les imprimés et les formulaires nécessaires pour toutes les procédures concernant la thèse de diplôme ou de licence universitaire, les cours photocopiés etc. à remplir et à remettre au secrétariat.

COURS POLYCOPIÉS ET MATÉRIEL D'ÉTUDE

Certains professeurs insèrent dans cette session les cours photocopiés et du matériel d'étude divers se rapportant à leurs cours. Les étudiants peuvent télécharger

lendarium, los estudiantes pueden consultar las fechas de los exámenes e inscribirse a los exámenes mencionados en su Plan de Estudio. Además, los estudiantes podrán consultar e imprimir la lista de los exámenes a los que se han inscrito.

TABLÓN

Todas las informaciones didácticas (por ejemplo el cambio de clase o de hora, las ausencias de los docentes) y cualquier variación relativa al Kalendarium, plazos y avisos de la Secretaría vienen publicadas en esta página Web.

CERTIFICADOS Y DIPLOMAS

Los certificados y los diplomas pueden ser solicitados a través de Internet, rellenando en línea el formulario adecuado.

El estudiante, pasados dos días laborales podrá presentarse al Economato y, pagando la tasa establecida, recibir el certificado solicitado. En la eventualidad de una urgencia es necesario presentarse directamente a la ventanilla de la Secretaría.

CONSULTA DEL PLAN DE ESTUDIO Y DE LA LIBRETA DE CALIFICACIONES

Cada estudiante puede consultar e imprimir su Plan de Estudio, los exámenes realizados, las calificaciones y todas las informaciones sobre su curriculum universitario.

FORMULARIOS Y SOLICITACIONES

Los estudiantes pueden descargar los formularios y los impresos necesarios para todos los trámites con relación a la Tesis de tercer ciclo y de licenciatura, el permiso de exención de clases, etc.; rellenarlos y entregarlos a la Secretaría.

APUNTES Y MATERIALES DE ESTUDIO

Algunos docentes cargan apuntes y otros materiales de estudio de sus cursos en el sitio y los estudiantes pueden descargar e imprimir los textos que necesitan.

La mayoría de los servicios ofrecidos son